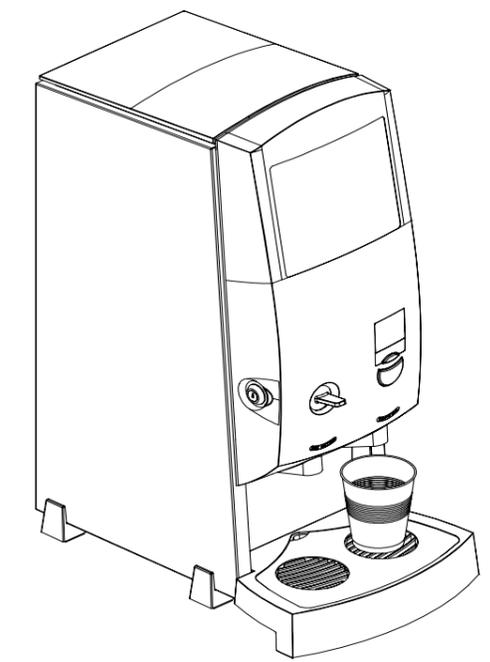




Manual de instrucciones  
APARATO DE BEBIDAS CALIENTES

ES

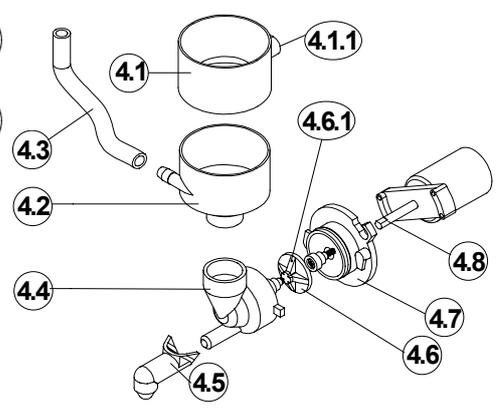
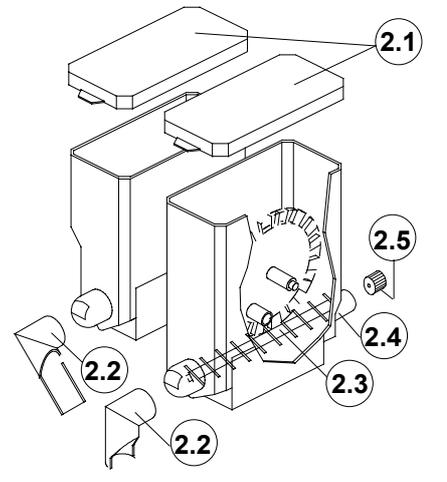
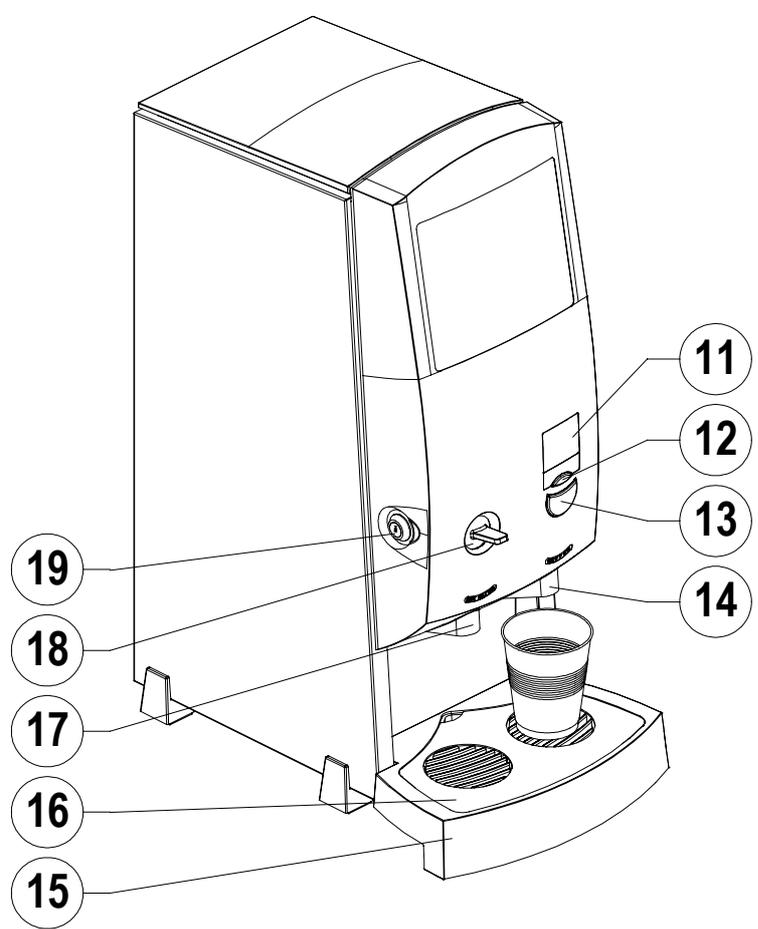
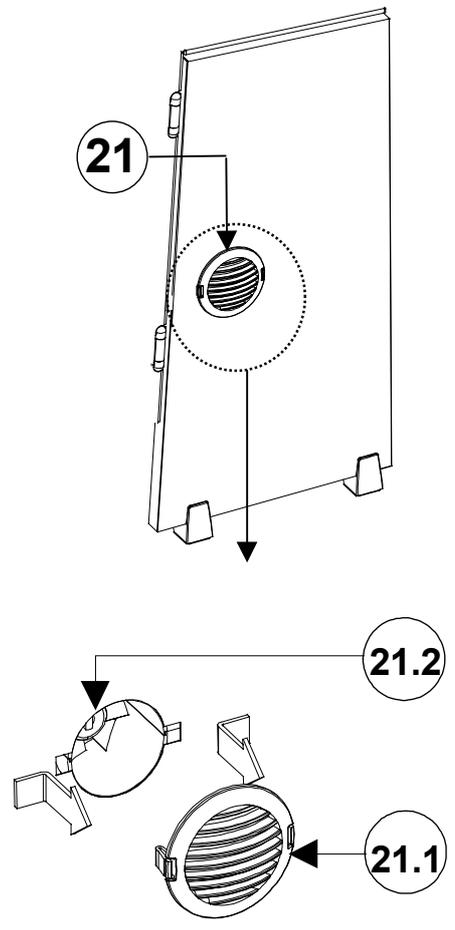
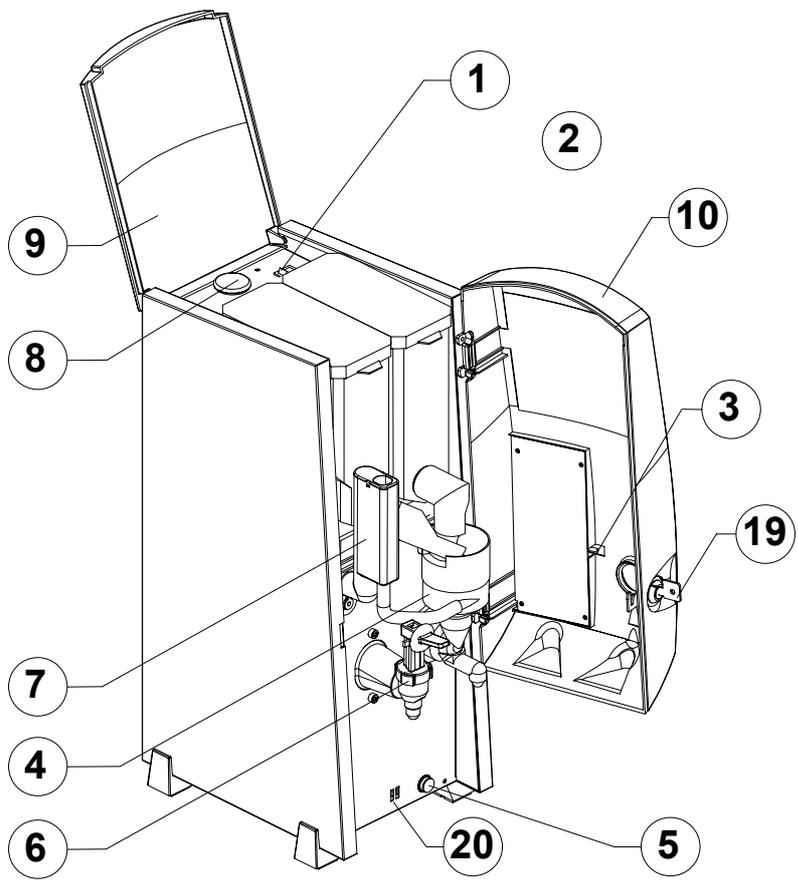


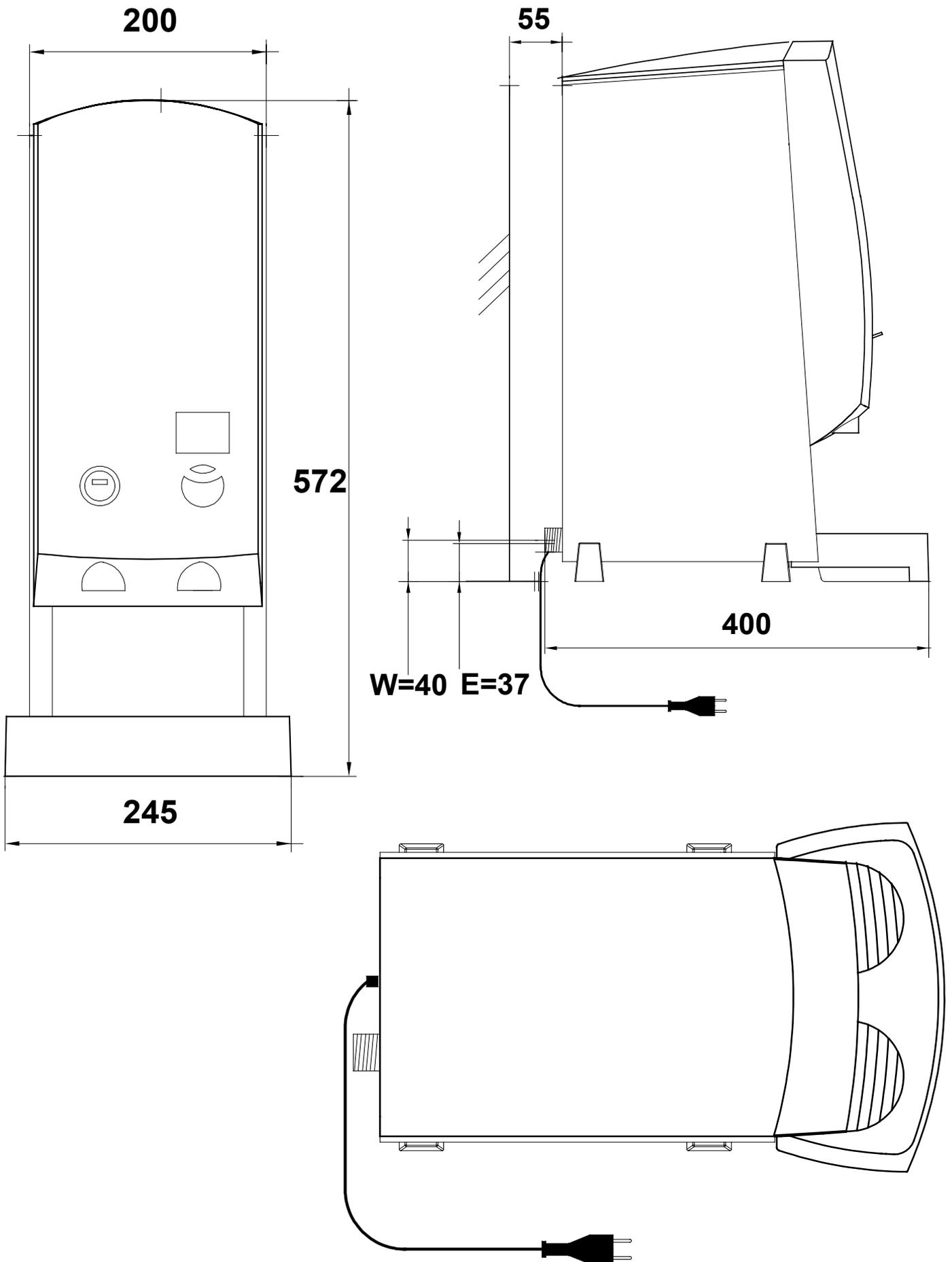
COFFEE BREWING MACHINES  
MACHINES À CAFÉ  
KAFFEEBRÜHMASCHINEN  
KOFFIEZETAPPARATEN  
© 08-2001

# ***Bolero***

# ***20/21***

700.403.286 D





# Manual de instrucciones Español

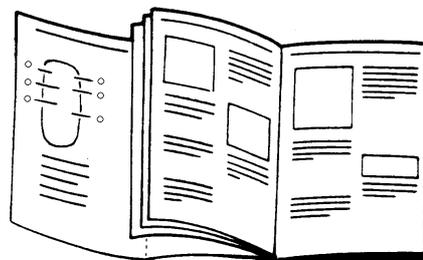
## 1.1 Introducción

Nos alegramos de que haya elegido uno de nuestros productos de calidad, el Bolero. Los aparatos están diseñados especialmente para preparar diversas bebidas calientes.

**El modelo Bolero 20** es apto para diferentes clases de café, como café normal, descafeinado, etc. Este modelo está diseñado con un sinfín de plástico y un motor de 116 revoluciones para ambos depósitos de ingredientes.

**El modelo Bolero 21** es apto para café/capuchino, café/chocolate, etc. Para ello, está diseñado con un espiral de metal y un motor de 135 revoluciones para el depósito de ingredientes derecho.

Con el fin de que pueda gozar de las posibilidades de uso de un modo óptimo y seguro, le recomendamos leer con atención este manual de instrucciones.



Mantenga extendida la solapa del folleto durante la lectura.

Contenido	Pág.
1.1 INTRODUCCIÓN.....	130
1.2 MODELOS Y TIPOS .....	131
1.3 ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE PRECAUCION .....	131
1.3.1 Advertencias .....	131
1.3.2 Medidas de precaución .....	131
1.4 UNA VISTA RÁPIDA A LA MÁQUINA.....	132
1.4.1 Accesorios.....	132
1.5 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA.....	133
1.5.1 Grifo del agua caliente.....	133
1.6 AJUSTES .....	134
1.7 PROCEDIMIENTO GENERAL PARA LA PROGRAMACIÓN ....	135
1.7.1 Generalidades .....	135
1.7.2 Activación del programa de ajustes.....	135
1.7.3 Salir del programa de ajustes.....	135
1.8 LA PROGRAMACIÓN PASO A PASO .....	136
1.8.1 Iniciar el programa de lavado .....	136
1.8.2 Iniciar el programa de descalcificación.....	136
1.9 CONTINUACIÓN DE LA PROGRAMACIÓN PASO A PASO ....	137
1.9.1 Ajustar la cantidad de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo.....	137
1.9.2 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque derecho .....	137
1.10 LA PROGRAMACIÓN PASO A PASO .....	138
1.10.1 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo (del depósito izquierdo).....	138
1.10.2 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque derecho (del depósito de ingredientes derecho).....	138
1.10.3 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque derecho (del depósito de ingredientes izquierdo).....	138
1.10.4 Programar batidora activada o desactivada para tazas para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo .....	138
1.11 LA PROGRAMACIÓN PASO A PASO .....	139
1.11.1 Programar batidora activada o desactivada para tazas para la bebida debajo del botón de arranque derecho.....	139
1.11.2 Ajustar la cantidad por jarra o desactivar la opción de jarra para la bebida debajo del botón izquierdo.....	139
1.12 CONTINUACIÓN DE LA PROGRAMACIÓN PASO A PASO ....	140
1.12.1 Ajustar la cantidad por jarra o desactivar la opción de jarra para la bebida debajo del botón derecho .....	140
1.12.2 Programar batidora activada o desactivada para jarras para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo. ....	140
1.12.3 Programar batidora activada o desactivada para jarras para la bebida debajo del botón de arranque derecho.....	140
1.13 CONTINUACIÓN DE LA PROGRAMACIÓN PASO A PASO ....	141
1.13.1 Ajustar la temperatura del agua .....	141
1.13.2 Ajustar la señalización de descalcificación. ....	141
1.14 EL USO .....	142
1.14.1 Grifo del agua caliente .....	142
1.14.2 Detener el proceso de elaboración .....	142
1.15 MANTENIMIENTO .....	143
1.15.1 Mantenimiento diario:.....	143
1.15.2 Mantenimiento semanal: .....	143
1.15.3 Limpieza de los depósitos de ingredientes: .....	143
1.15.4 Eliminación y limpieza del ventilador .....	143
1.16 DESCALCIFICACIÓN .....	144
1.17 AVERÍAS.....	145



## 1.2 Modelos y tipos

Estas instrucciones de uso son de aplicación a las siguientes cafeteras eléctricas.

Blr20-001 (con sinfín (plástico))

Blr21-001 (con espiral (metal))

Para información sobre potencia, número de modelo o tipo, etc. véase el sello de fabricación situado sobre el aparato. Anotar estos datos en el dibujo de la placa de tipo al final de este manual de instrucciones.

## 1.3 Advertencias y medidas de precaución

Para un uso seguro de la cafetera eléctrica debe atenderse a las siguientes advertencias y medidas de precaución.

### 1.3.1 ADVERTENCIAS



- △ Nunca sumerja la cafetera en agua.
- △ Durante actividades de mantenimiento, como descalcificación, permanezca junto al aparato.
- △ El aparato debe estar conectado a la red eléctrica y a la tubería de agua de tal modo que sea fácil desenchufarlo.
- △ El fabricante no se responsabiliza de los daños que resulten de una instalación, uso, o actividades de mantenimiento que no estén descritos en este manual.
- △ Lubricar el eje (4.8) únicamente con grasa de silicona apta para productos alimenticios.
- △ ¡Al abrir el aparato, se puede entrar en contacto con piezas en movimiento. Esto puede ser peligroso, por lo tanto, evitarlo!

### 1.3.2 MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

- Cuando el aparato no se usa durante un largo período de tiempo, se aconseja desconectar la conexión eléctrica y la del agua.
- Normalmente queda agua en el aparato después del uso. Téngalo en cuenta si el aparato se coloca en un lugar donde la temperatura puede llegar por debajo de los 0 °C.

- Cuando trabaje con un producto limpiador fuerte, o un descalcificador, le recomendamos que utilice gafas de seguridad (protector de la cara) y guantes.
- Evite que la solución descalcificadora caiga en la parte exterior del aparato. Esto puede tener como consecuencia daños irreparables para dicha parte. En el caso de que, de todas maneras, cayera descalcificador en la parte exterior, deberá retirarlo enseguida, siguiendo lo indicado en las medidas de seguridad descritas en el manual de instrucciones.
- Lávese las manos después de haber usado un producto limpiador fuerte o descalcificador.
- Deje para un profesional todas las actividades de reparación.
- Cuando el aparato deba ser abierto, como en el caso de reparación, primero ha de desenchufarse el aparato.
- El aparato debe contar con toma de tierra.
- Para la instalación, utilice siempre materiales y elementos garantizados.
- El aparato deberá siempre conectarse con la manguera de conexión a la red de tuberías de agua, por medio de un grifo.
- En el momento de la instalación, tenga siempre en consideración las reglas y normas locales.
- El aparato tan sólo se puede usar con una temperatura de ambiente de entre 2°C y 30°C.
- Si el aparato no obstante se congelara, no encenderlo; desenchufar la máquina y avisar a un mecánico.
- El aparato puede tener una inclinación de 5° como máximo.



## 1.4 Una vista rápida a la máquina

En la solapa del manual aparecen indicadas las partes más importantes del aparato. Mantenga esta solapa  extendida durante la lectura de este manual de instrucciones.

1. Interruptor encendido/apagado del aparato
2. Depósito de ingredientes (con dispositivo transportador)
  - 2.1 Tapa del depósito de ingredientes
  - 2.2 Salida
  - 2.3 Sinfín (plástico) o espiral (metal)
  - 2.4 Pieza de unión
  - 2.5 Rueda dentada
3. Botón de programación
4. Recipiente de mezcla
  - 4.1 Recipiente de mezcla (parte superior)
    - 4.1.1 Apertura de extracción
  - 4.2 Recipiente de mezcla (parte inferior)
  - 4.3 Goma
  - 4.4 Compartimento de mezcla
  - 4.5 Salida
  - 4.6 Batidora
    - 4.6.1 Punto (en batidora)
  - 4.7 Placa base
  - 4.8 Eje
5. Goma de purga
6. Grifo del agua caliente
7. Sifón del agua caliente
8. Orificio alimentador para el descalcificador
9. Tapa abatible
10. Puerta
11. Display
12. Botón de selección 
13. Botón de arranque para la bebida izquierda y derecha  (= botón de ajuste para la programación)
14. Salida de bebida
15. Escurridera
16. Placa de cubierta de la escurridera
17. Salida del agua caliente
18. Grifo del agua caliente
19. Cerradura con llave
20. Agujeros de fijación para la escurridera
21. Ventilador
  - 21.1 Rejilla
  - 21.2 Ventilador

### 1.4.1 ACCESORIOS

- Jarra de cristal
- Renegite
- Embudo
- Goma de conexión para el agua
- Escurridera con placa de cubierta
- Llaves
- Cepillo
- Manual de instrucciones
- Textos para el botón de arranque

El display (11) indica cuando el aparato necesita ser descalcificado. En el display aparecerá la señal de descalcificación, ver figura 1.

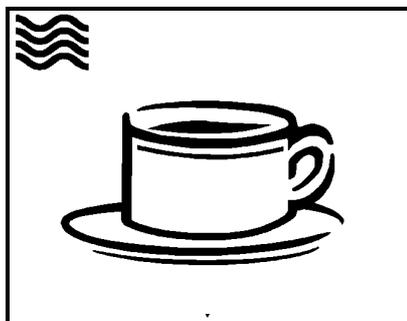


Fig. 1



Fig. 2

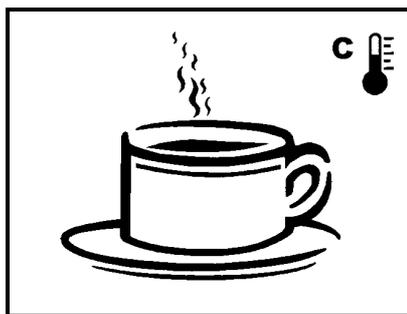


Fig. 3



## 1.5 Instalación y puesta en marcha

- Colocar la máquina en el sitio de trabajo. Dejar por el lado derecho un espacio libre de 6 cm como mínimo, para poder abrir la puerta (10).
- Aplicar la etiqueta "agua caliente" en la ranura sobre la salida del agua caliente (17).
- Aplicar la etiqueta "Dosificación" en la ranura por encima de la salida de bebida (14).
- Soltar la tapa del botón de arranque (13) por la parte inferior. Colocar el texto deseado en la tapa. Oprimir ambos lados de la tapa hasta que oiga un clic.
- Asegurarse de que el aparato esté colocado horizontalmente y encima de una base sólida.
- Asegurarse de que cerca de la máquina esté disponible una toma con tierra y una conexión a la red del agua.
- Conectar el aparato con la goma suministrada a la red del agua (por medio de un grifo).
- Abrir el grifo.
- Enchufar el aparato (toma con tierra).
- Colocar la escurridera (15) delante del aparato. Enganchar las patillas de fijación en los agujeros de fijación (20).
  - Existe la posibilidad de conectar una goma de purga a la escurridera. La escurridera lleva por la parte trasera un pivote. Perforarlo y deslizar la goma encima del mismo.
- Abrir la puerta (10) por su lateral izquierdo con la llave (19).
- Abrir la tapa del aparato (9).
- Quitar la tapa (2.1) de los depósitos de ingredientes. Llenar los depósitos con los ingredientes especialmente disponibles para estos aparatos. En el caso del modelo para chocolate/capuchino, se debe llenar el depósito derecho con chocolate/leche en polvo.
- Colocar la tapa de nuevo encima de los depósitos de ingredientes.
- Conectar el aparato, poniendo el interruptor (1) en la posición de encendido. En el interruptor aparecerá una casilla en rojo.
  - El aparato se llena ahora de agua.
  - El agua se calienta.
- En el display (11) aparecerá durante unos instantes el número del modelo de la máquina (Mencionar este número en caso de reparación, etc.) Después aparecerá en el display una taza, ver fig. 2.
- Cerrar la tapa abatible (9).
- Cerrar la puerta presionándola.
- Cerrar la puerta con la llave (19). En la esquina superior a la derecha del display (11) aparecerá un termómetro parpadeante, ver fig. 3. Cuando el agua haya alcanzado la temperatura precisada, el termómetro desaparecerá.
- Colocar una taza vacía debajo de la salida de bebida (14).
- Pulsar el lado izquierdo del botón de arranque . La bebida es vertida en la taza (Durante el llenado, la taza en el display parpadeará).
- Tirar las primeras dos tazas de café o chocolate.
- Repetir los puntos 20 a 22, pero ahora pulsando el lado derecho del botón de arranque.
- Colocar de nuevo una taza debajo de la salida de bebida y pulsar otra vez el lado izquierdo del botón de arranque .
- Controlar si el sabor y la cantidad están bien para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo.
- Si el sabor y la cantidad están bien, repetir los puntos 24 y 25, pero ahora pulsando el lado derecho del botón de arranque.
  - Si el sabor y la cantidad están bien para ambas bebidas, el sistema está listo para su uso.
- Si el sabor y/o la cantidad para una o ambas bebidas no están bien, pasar al capítulo 1.6, Ajustes.

### 1.5.1 GRIFO DEL AGUA CALIENTE

- Colocar una taza debajo de la salida del agua caliente (17).
- Llenar, a través del grifo del agua caliente (18), una taza con agua caliente y tirar ese agua.

El sistema del agua caliente está ahora listo para su uso.



## 1.6 Ajustes

El aparato está provisto de un programa en el cual se puede programar todas las posibilidades de la máquina de hacer bebida. El orden cronológico de los 12 pasos es:

1. § 1.8.1 Iniciar el programa de lavado.
2. § 1.8.2 Iniciar el programa de descalcificación.
3. § 1.9.1 Ajustar la cantidad de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo.
4. § 1.9.2 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque derecho.
5. § 1.10.1 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo (del depósito izquierdo).
6. § 1.10.2 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque derecho (del depósito de ingredientes derecho).
7. § 1.10.3 Ajustar la concentración de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque derecho (del depósito de ingredientes izquierdo).
8. § 1.10.4 Programar batidora activada o desactivada para tazas para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo.
9. § 1.11.1 Programar batidora activada o desactivada para tazas para la bebida debajo del botón de arranque derecho.
10. § 1.11.2 Ajustar la cantidad por jarra o desactivar la opción de jarra para la bebida debajo del botón izquierdo.
11. § 1.12.1 Ajustar la cantidad por jarra o desactivar la opción de jarra para la bebida debajo del botón derecho.
12. § 1.12.2 Programar batidora activada o desactivada para jarras para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo.
13. 1.12.3 Programar batidora activada o desactivada para jarras para la bebida debajo del botón de arranque derecho.
14. 1.13.1 Ajustar la temperatura del agua.
15. 1.13.2 Ajustar la señalización de descalcificación.



## 1.7 Procedimiento general para la programación

### 1.7.1 GENERALIDADES

Previa a la programación, anotar todos los ajustes que se desean modificar. De esta manera se pueden introducir todos los cambios seguidos. En los apartados 1.8.1, al 1.13.2 están explicadas las diferentes posibilidades de ajuste.

### 1.7.2 ACTIVACIÓN DEL PROGRAMA DE AJUSTES

1. Abrir la puerta con la llave (19).
2. Activar el aparato, poniendo el interruptor (1) en la posición de encendido. En el interruptor aparecerá una casilla en rojo.
3. Pulsar el botón de programación (3) ubicado en el interior de la puerta.
4. En el display (11) - en el exterior de la puerta - aparecerá en cifras parpadeando la cantidad de tazas de bebida ya servidas para la bebida debajo del botón de arranque derecho e izquierdo, ver la figura 4.
5. **¡ Atención!** Después de unos 10 segundos el programa sale de la posición de programación. En tal caso, pulsar de nuevo el botón de programación (3).
6. Pulsar ahora el botón de selección  (12). En el display aparecerá el programa de lavado, ver fig. 5.
7. **Pulsando de nuevo el botón selector , se pasa a la siguiente posibilidad de programación/ ajuste.**  
De esta forma, con el botón selector , se puede pasar por todo el programa. El display indica después de cada paso el ajuste que se puede realizar.

### 1.7.3 SALIR DEL PROGRAMA DE AJUSTES

1. Finalizada la operación de los ajustes, pulsar nuevamente el botón programador (3) en el interior de la puerta. Los ajustes quedan ahora memorizados.
2. Controlar, llenando una taza/jarra de bebida, si el o los ajustes modificados de los puntos 3 al 14 del apartado 1.6 son correctos. De lo contrario, modificar los ajustes hasta que sean correctos.

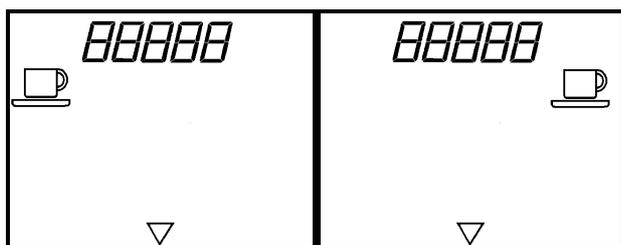


Fig. 4



## 1.8 La programación paso a paso

### 1.8.1 INICIAR EL PROGRAMA DE LAVADO

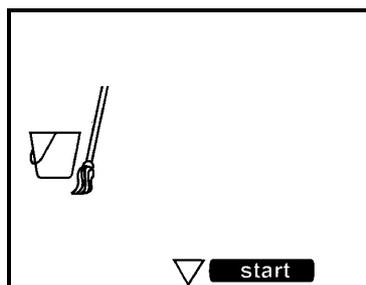


Fig. 5

1. Seleccionar el programa de lavado. En el display aparecerá la figura 5.
2. Colocar una taza debajo de la salida de bebida (14).
3. Pulsar el lado derecho del botón de arranque  ← (13). El programa de lavado va aclarando el interior del aparato con agua caliente. Este agua cae en la taza.
4. Tirar este agua.
5. Repetir los puntos 3 y 4 hasta que el agua en la taza esté bien clara. Pulsar el botón programador (3) para volver.

El aparato está de nuevo listo para ser usado.

### 1.8.2 INICIAR EL PROGRAMA DE DESCALCIFICACIÓN

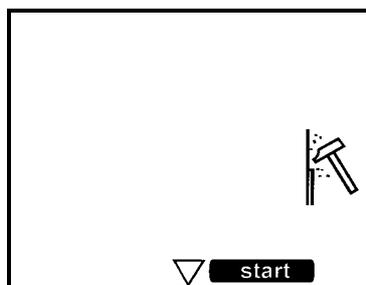


Fig. 6

1. Abrir la puerta (10) y subir la tapa (9).
2. Retirar los dos depósitos de ingredientes (2) y la escurridera (15).
3. Pulsar el botón programador (3).
4. Seleccionar el programa de descalcificación con el botón selector  (12). En el display aparecerá la figura 6.
5. Pulsar el lado derecho del botón de arranque  ← (13).
  - **Parar el programa de descalcificación, ver punto 24.**
6. Extraer la goma de purga (5).

7. Poner la goma de purga en un cubo con una capacidad de 7 litros como mínimo.

**¡Atención!** El agua que sale de la goma puede estar muy caliente.

8. Quitar el tapón de la goma de purga (5) y dejar verter el agua en el cubo o desagüe.
9. Colocar el tapón de nuevo en la goma.
10. Desconectar cuidadosamente la goma (4.3) del recipiente de mezcla (4.2) y ponerla en el cubo.
11. Disolver 100 gr de **Renegite** en 0,5 litro de agua caliente.
12. Retirar el tapón del orificio alimentador (8).
13. Verter la solución de descalcificación por el orificio (8) a través de un embudo.
14. Dejar actuar la solución de Renegite algunos minutos.
15. Cerrar el orificio con el tapón.
16. Pulsar el lado derecho del botón de arranque  ← (13). El programa de descalcificación proseguirá hasta el final. Esto durará unos 15 minutos. El aparato es enjuagado con agua.
17. A continuación despachar también unas tazas de agua caliente a través del grifo del agua caliente, para que de este modo la salida del agua caliente quede también aclarada.
18. Retirar el tapón de la goma de purga (5) y dejar verter el agua en el cubo o desagüe.
19. Colocar el tapón de nuevo en la goma.
20. Colocar los depósitos de ingredientes (2) en su sitio.

#### **MEDIDAS DE PRECAUCION**



- *No alejarse del aparato durante la operación de descalcificación.*
- *Usar guantes y una máscara durante la descalcificación.*



## 1.9 Continuación de la programación paso a paso

21. Introducir la goma de purga (5), cerrar la tapa y la puerta.
22. Colocar la escurridera (15) en su lugar.
23. Pulsar el botón programador (3). El aparato comienza de nuevo a llenarse de agua y a calentarla. Después, el aparato estará de nuevo listo para ser usado. Se ha hecho automáticamente un reset de la señalización de descalcificación.
24. Parar el programa de descalcificación inmediatamente después del punto 5:

**Dentro de los 5 segundos:**

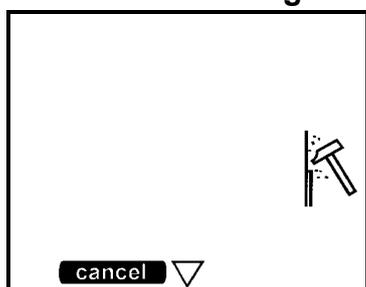


Fig. 7

- Pulsar el lado izquierdo (cancel) del botón de arranque  $\rightarrow$  (13), véase la fig. 7.

**Después de 5 segundos:**

- Desconectar la máquina por medio del interruptor conectado/desconectado.
- Oprimir el botón de programación (3) y mantenerlo oprimido.
- Conectar de nuevo el aparato. El aparato ha salido del programa de descalcificación y está de nuevo listo para despachar café.

### **ADVERTENCIA**



*¡Nunca* parar el programa de descalcificación cuando el aparato contenga un producto descalcificador!

### 1.9.1 AJUSTAR LA CANTIDAD DE BEBIDA POR TAZA PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE IZQUIERDO

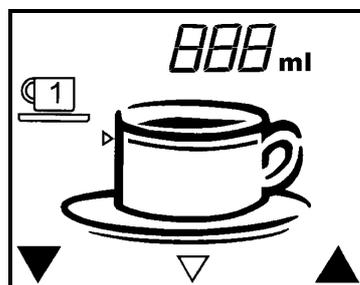


Fig. 8

1. Seleccionar el programa "Programar la cantidad de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo". En el display aparecerá la figura 8.
2. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste  $\blacktriangleleft$  (13) para una mayor cantidad (máximo  $\pm$  280 ml).
3. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste  $\rightarrow\blacktriangle$  (13) para una menor cantidad (mínimo  $\pm$  80 ml).

La programación estándar es de  $\pm$  120 ml.

### 1.9.2 AJUSTAR LA CONCENTRACIÓN DE BEBIDA POR TAZA PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE DERECHO

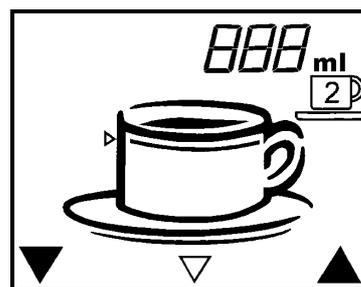


Fig. 9

1. Seleccionar el programa "programar la cantidad de bebida por taza para la bebida debajo del botón de arranque derecho". En el display aparecerá la figura 9.
2. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste  $\blacktriangleleft$  (13) para una mayor cantidad (máximo  $\pm$  280 ml).
3. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste  $\rightarrow\blacktriangle$  (13) para una menor cantidad (mínimo  $\pm$  80 ml).

El ajuste estándar es  $\pm$  120 ml.



## 1.10 La programación paso a paso

### 1.10.1 AJUSTAR LA CONCENTRACIÓN DE BEBIDA POR TAZA PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE IZQUIERDO (DEL DEPÓSITO IZQUIERDO)

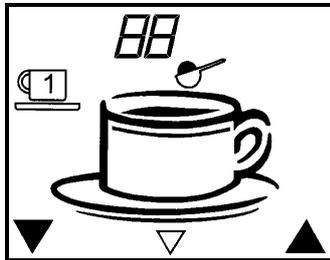


Fig. 10

1. Seleccionar el programa "programar cantidad de ingrediente" del depósito de ingredientes izquierdo. En el display aparecerá la figura 10.
2. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste  (13) para una mayor cantidad (máximo 25).
3. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste  (13) para una menor cantidad (mínimo 1).

El ajuste estándar es 4.

### 1.10.2 AJUSTAR LA CONCENTRACIÓN DE BEBIDA POR TAZA PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE DERECHO (DEL DEPÓSITO DE INGREDIENTES DERECHO).

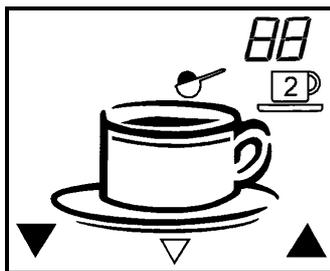


Fig. 11

1. Seleccionar el programa "programar cantidad de ingrediente" del depósito de ingredientes derecho. En el display aparecerá la figura 11.
2. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste  (13) para una mayor cantidad (máximo 25).
3. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste  (13) para una menor cantidad (mínimo 1).

El ajuste estándar es 17. Este ajuste es en caso del modelo Blr21-001 apto para leche en polvo y chocolate.

Para el modelo Blr21-001 (para café) recomendamos cambiar este ajuste a 7.

### 1.10.3 AJUSTAR LA CONCENTRACIÓN DE BEBIDA POR TAZA PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE DERECHO (DEL DEPÓSITO DE INGREDIENTES IZQUIERDO).

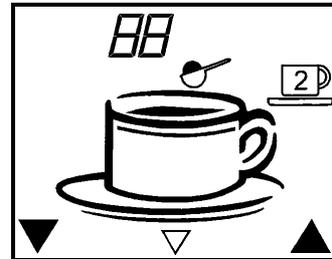


Fig. 12

- En el modelo para café/capuchino, aquí se debe programar la cantidad de café para capuchino.
  - En la versión para café/chocolate, aquí se debe poner la cantidad en **cero**.
1. Seleccionar el programa "programar cantidad de ingrediente" del depósito de ingredientes izquierdo. En el display aparecerá la figura 12.
  2. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste  (13) para una mayor cantidad (máximo 25).
  3. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste  (13) para una menor cantidad (mínimo 1).

El ajuste estándar es 4. (Solamente cuando esta opción esta puesta a cero, será posible de seleccionar jarras con el botón de arranca derecha ver § 1.12.3.)

### 1.10.4 PROGRAMAR BATIDORA ACTIVADA O DESACTIVADA PARA TAZAS PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE IZQUIERDO

Tanto para despachar tazas como jarras existe la posibilidad de "activar" o "desactivar" la batidora. El batido hace que se forme una capa de crema, por ejemplo, encima del café. Si no desea esta capa de crema, desactivar la batidora. (La batidora girará tan solo un momento y seguidamente se detendrá.) En caso de hacer uso de ingredientes con dosificación alta, como el chocolate, la batidora debe estar siempre activada. De lo contrario, se producirán obstrucciones.



## 1.11 La programación paso a paso

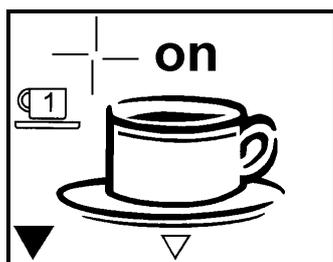


Fig. 13

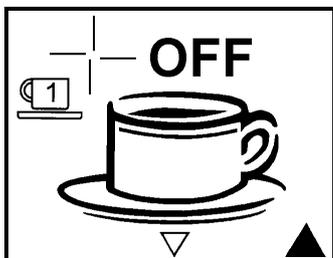


Fig. 14

1. Seleccionar el programa "programar batidora activada o desactivada" para la bebida izquierda. En el display aparecerá la figura 13.
2. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste → (13) para desactivar la batidora ("off"), ver figura 14.
3. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste ← (13) para activar la batidora ("on"), ver figura 13.

La programación estándar es: activada ("on").

### 1.11.1 PROGRAMAR BATIDORA ACTIVADA O DESACTIVADA PARA TAZAS PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE DERECHO

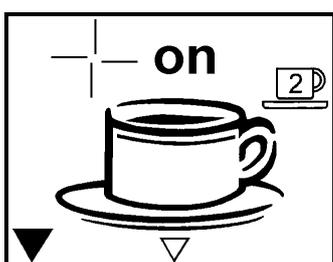


Fig. 15

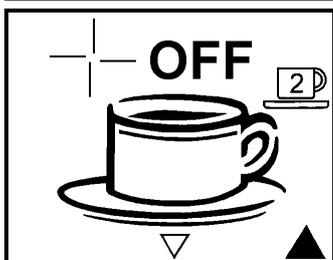


Fig. 16

1. Seleccionar el programa "programar batidora activada o desactivada" para la bebida derecha. En el display aparecerá la figura 15.

2. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste → (13) para desactivar la batidora ("off"), ver figura 16.
3. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste ← (13) para activar la batidora ("on"), ver figura 15.

La programación estándar es: activada ("on").

### 1.11.2 AJUSTAR LA CANTIDAD POR JARRA O DESACTIVAR LA OPCIÓN DE JARRA PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN IZQUIERDO

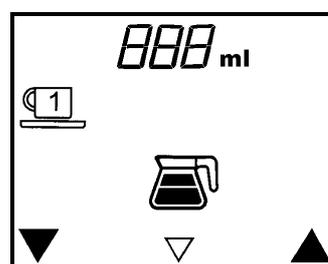


Fig. 17

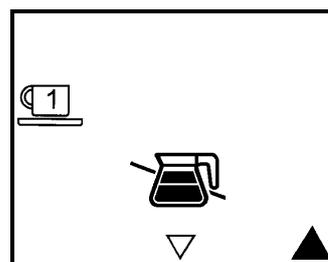


Fig. 18

1. Seleccionar el programa "programar la cantidad por jarra para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo". En el display aparecerá la figura 17.
2. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste ← (13) para una mayor cantidad (máximo ± 720 ml).
3. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste → (13) para una menor cantidad (mínimo ± 480 ml).
4. Si, después de haber conseguido 480 ml, se pulsa una vez más el lado izquierdo del botón de ajuste → (13), aparecerá una jarra tachada, ver figura 18. Este ajuste significa que **no** es posible llenar jarras - o sea, solamente se pueden llenar tazas.

El ajuste estándar es: 720 ml.



## 1.12 Continuación de la programación paso a paso

### 1.12.1 AJUSTAR LA CANTIDAD POR JARRA O DESACTIVAR LA OPCIÓN DE JARRA PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DERECHO

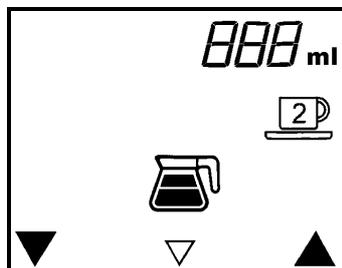


Fig. 19

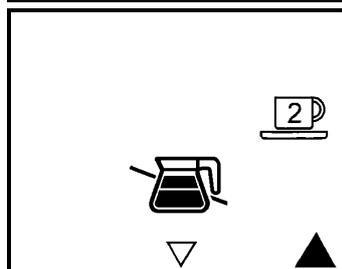


Fig. 20

1. Seleccionar el programa "programar la cantidad por jarra para la bebida debajo del botón de arranque derecho". En el display aparecerá la figura 19.

**¡Atención!** Para capuchino no es posible seleccionar la opción de jarras. Es el caso poniendo la cantidad en **1 u otro valor superior**.

2. Continuar por el punto 2 a 4 del § 1.11.2.

### 1.12.2 PROGRAMAR BATIDORA ACTIVADA O DESACTIVADA PARA JARRAS PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE IZQUIERDO.

Tanto para despachar tazas como jarras existe la posibilidad de "activar" o "desactivar" la batidora. El batido hace que se forme una capa de crema, por ejemplo encima del café. Al despachar una jarra llena de café, puede formarse demasiada cantidad de espuma en la jarra. Si esto ocurre, se debe desactivar la batidora. (La batidora girará tan solo una vez y seguidamente se detendrá). En caso de hacer uso de ingredientes con dosificación alta, como el chocolate, la batidora debe estar siempre activada. De lo contrario, se producirán obstrucciones.

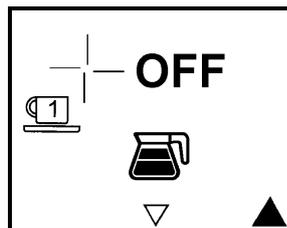


Fig. 21

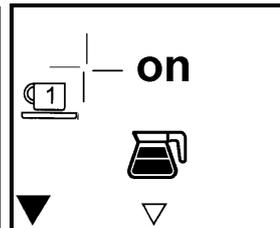


Fig. 22

1. Seleccionar el programa "programar batidora activada o desactivada" para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo. En el display aparecerá la figura 21.
2. Pulsar el lado derecho del botón de ajuste  $\leftarrow$  (13) para activar la batidora ("on"), ver figura 22.
3. Pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste  $\rightarrow$  (13) para desactivar la batidora (OFF)

La programación estándar es: desactivada (OFF).

### 1.12.3 PROGRAMAR BATIDORA ACTIVADA O DESACTIVADA PARA JARRAS PARA LA BEBIDA DEBAJO DEL BOTÓN DE ARRANQUE DERECHO

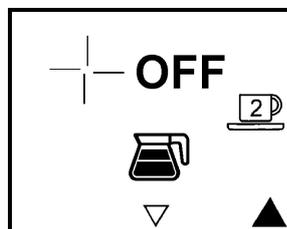


Fig. 23

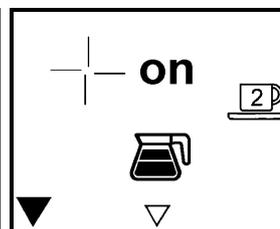


Fig. 24

1. Seleccionar el programa "programar batidora activada o desactivada" para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo. En el display aparecerá la figura 23.
- ¡Atención!** Para capuchino **no** es posible seleccionar la opción de jarras, y por tanto, no se puede seleccionar la opción de jarras.
2. Seguir los puntos 2 a 3 de § 1.12.2. Programar batidora activada o desactivada para la bebida debajo del botón de arranque izquierdo.



## 1.13 Continuación de la programación paso a paso

### 1.13.1 AJUSTAR LA TEMPERATURA DEL AGUA

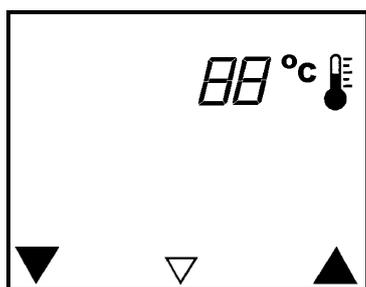


Fig. 25

1. Seleccionar el programa “programar la temperatura del agua”, en el display aparecerá la figura 25.
2. El margen de ajuste es de 80°C hasta 90°C.
3. Seleccionar el ajuste deseado con el botón de ajuste.
  - pulsar el lado derecho del botón de ajuste para subir la temperatura.
  - pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste para bajar la temperatura.

La programación estándar es: 85 °C.

### 1.13.2 AJUSTAR LA SEÑALIZACIÓN DE DESCALCIFICACIÓN.

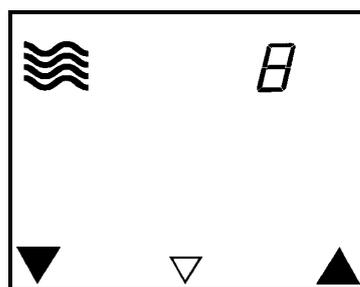


Fig. 26

1. Seleccionar el programa “programar la señalización de descalcificación”, ver fig. 26.
  - El margen de ajuste es de 0 hasta 5 incl.
  - Aquí se puede programar la cantidad de litros después de la cual se necesita descalcificar el aparato.
  - Este ajuste depende de la dureza del agua. Cuanto más dura sea el agua, cuanto antes habrá que descalcificar el aparato.
2. Seleccionar el ajuste deseado con el botón de ajuste.
  - pulsar el lado derecho del botón de ajuste (= más).
  - pulsar el lado izquierdo del botón de ajuste (= menos).

La programación estándar es: ± 1000 litros (posición 3).

Posición	Cantidad de litros	Dureza del agua	
		°dH	descripción
sin señalización			
1	± 250 litros	18 - 30	dura
2	± 500 litros	12 - 18	bastante dura
3	± 1000 litros	8 - 12	regular
4	± 1500 litros	4 - 8	blanda
5	± 2000 litros	0 - 4	muy blanda
4,0 °dH = 0,714 mmol/litros			
5,6 °dH = 1,000 mmol/litros			
8,0 °dH = 1,429 mmol/litros			
12,0 °dH = 2,143 mmol/litros			
18,0 °dH = 3,214 mmol/litros			
30,0 °dH = 5,357 mmol/litros			
10,0 °TH = 1,000 mmol/litros			



1. Introducir la clavija en el enchufe (con tierra).
2. Abrir la puerta (10) por su lateral izquierdo con la llave (19).
3. Abrir la tapa del aparato (9).
4. Quitar las tapas (2.1) de los depósitos de ingredientes.
5. Llenar los depósitos con los ingredientes especialmente disponibles para estos aparatos.
6. Colocar las tapas de nuevo encima de los depósitos.
7. Conectar el aparato, poniendo el interruptor (1) en la posición de encendido. En el interruptor aparecerá una casilla en rojo.
8. Cerrar la tapa abatible (9).
9. Cerrar la puerta con la llave (19). En el display (11) aparecerá una taza y en la esquina superior a la derecha aparecerá un termómetro parpadeante, ver fig. 3. Cuando el agua ha alcanzado la temperatura precisada, el termómetro desaparecerá.
10. Colocar una taza vacía debajo de la salida de bebida (14).
11. Pulsar el botón de arranque izquierdo o derecho  (13) para la bebida deseada.
12. La bebida es vertida en la taza.
13. También es posible servir una jarra de bebida llena o media llena.
14. Pulsando una o dos veces el botón de selección  (12), se puede seleccionar media jarra o jarra llena. Pulsando una vez, en el display (11) aparecerá una jarra media llena y pulsando dos veces aparecerá una jarra llena.
15. Poner una jarra vacía y destapada debajo de la salida de bebida (14) cuando se haya seleccionado la opción media jarra o jarra llena.
16. Pulsar dentro de los 5 segundos el botón de arranque  izquierdo o derecho. La jarra se va llenando. Si se espera más de 5 segundos, el programa volverá al ajuste de las tazas.
  - Cuando la temperatura del agua es demasiado baja, en el display aparecerá un termómetro, ver figura 3. La salida de bebida se bloqueará.
  - Cuando el agua haya vuelto a alcanzar la temperatura precisada, en el display aparecerá otra vez la taza como señal de que se puede servir bebida.

### 1.14.1 GRIFO DEL AGUA CALIENTE

- El grifo del agua caliente sirve para sacar de vez en cuando una taza de agua caliente.
- El grifo del agua caliente (18) no queda bloqueado cuando la temperatura del agua está demasiado baja.
- **No** es aconsejable sacar agua durante la dosificación de bebida.

### 1.14.2 DETENER EL PROCESO DE ELABORACIÓN

Cuando ha sido seleccionado el ajuste de jarra y el botón de arranque  ha sido pulsado, mientras que se necesita tan solo una taza, se puede detener el proceso de elaborar café/chocolate. Para detener este proceso, inmediatamente después del arranque se pulsa de nuevo el botón de arranque  o el de selección . El proceso se parará pero sí que saldrá la cantidad de bebida para una taza.



## 1.15 Mantenimiento

Es obvio que hay que mantener bien limpios el aparato y sus accesorios.

### 1.15.1 MANTENIMIENTO DIARIO:

- Limpieza:
  - Previamente, desenchufar el aparato.
  - Limpiar el aparato por dentro y fuera con un paño húmedo. Limpiar eventualmente con un producto limpiador no abrasivo y/o corrosivo. Secarlo después con un paño.
- Lavar con un cepillo y agua caliente y eventualmente con un detergente líquido normal.
  - Jarra de cristal
  - Escurridera
  - Piezas sueltas, ver la solapa  extendida. Quitar las piezas como sigue:
    1. Sacar la goma (4.3) del recipiente de mezcla (4.2).
    2. Tirar del recipiente hacia usted de modo que la apertura de extracción (4.1.1) quede libre.
    3. Sacar el recipiente (4.1 + 4.2) moviéndolo de un lado para otro.
    4. Separar la salida (4.5) del compartimento de mezcla (4.4), girándola cuidadosamente.
    5. Quitar el compartimento de mezcla (4.4) girándolo hacia la derecha y tirando del mismo hacia usted.
    6. Después de limpiar las piezas, montarlas en el orden inverso al de desmontaje.
- Programa de lavado:
  - Realizar el programa de lavado **diariamente**, ver § 1.8.1 Iniciar el programa de lavado:

### 1.15.2 MANTENIMIENTO SEMANAL:

- Lavar con un cepillo y agua caliente y eventualmente con un detergente líquido normal.
  - Efectuar el procedimiento para quitar las piezas sueltas descrito en los puntos 1 hasta 5 incl., ver “Mantenimiento diario”.

1. Retirar la batidora (4.6) simultáneamente con la placa base (4.7) girándola hacia la derecha y tirándola hacia delante.
2. Limpiar estas piezas.
3. Limpiar el eje (4.8).
4. Montar las piezas en el orden inverso al de desmontaje.  
**¡Atención!** En la batidora (4.6) se encuentra un punto (4.6.1). Pasar la batidora por el eje (4.8) con el punto en la misma dirección que el lado plano del eje (4.8).

### 1.15.3 LIMPIEZA DE LOS DEPÓSITOS DE INGREDIENTES:

- Antes de volver a llenar los depósitos de ingredientes:
  - Sacar los depósitos cuidadosamente con ambas manos del aparato, inclinándolos algo hacia delante e izándola.
  - Quitar los residuos del depósito (2) y del sinfín (plástico) o espiral (metal) (2.3) con el cepillo suministrado. **Nunca** limpiar el depósito con agua o con un producto de limpieza.
  - Colocar el depósito de la misma forma que ha sido sacado.
  - Asegurarse:
    - de que la pieza de unión (2.4) caiga correctamente encima de la rueda dentada (2.5) en la parte trasera.
    - que el enganche de fijación del depósito de ingredientes caiga en la ranura del chapado.

### 1.15.4 ELIMINACIÓN Y LIMPIEZA DEL VENTILADOR

1. Previamente, desenchufar el aparato.
2. Sujetar la rejilla del ventilador (21.1) entre el dedo pulgar e índice, oprimir ligeramente los laterales, tirar de la rejilla hacia delante y extraerla.
3. Sujetar el ventilador (21.2) entre el dedo pulgar e índice y extraerlo cuidadosamente de su alojamiento.
4. Con una brocha, limpiar bien el ventilador y el alojamiento.



## 1.16 Descalcificación

### **MEDIDAS DE PRECAUCION**



- *No alejarse del aparato durante la operación de descalcificación.*
- *Usar guantes y una máscara durante la descalcificación.*

En el aparato va depositándose cal durante el uso. El aparato está provisto de una señalización que se activa cuando determinada cantidad de litros de agua ha pasado por la máquina (ver § 1.13.2 “Ajustar la señalización de descalcificación.”).

Cuando aparece esta señalización (fig. 1 aparecerá en el display), se debe iniciar rápidamente el programa de descalcificación (ver § 1.8.2).

Antes de proceder a la calcificación, leer las instrucciones de manejo y las recomendaciones en la bolsita del producto descalcificador.

Recomendamos utilice el producto **Renegite**, comprobado por nosotros.



## 1.17 Averías

En caso de avería, primero consulte esta lista de averías. Si no puede resolver el problema con la ayuda de esta lista, consulte con su distribuidor, técnico, o con su servicio de mantenimiento.

### **ADVERTENCIA**



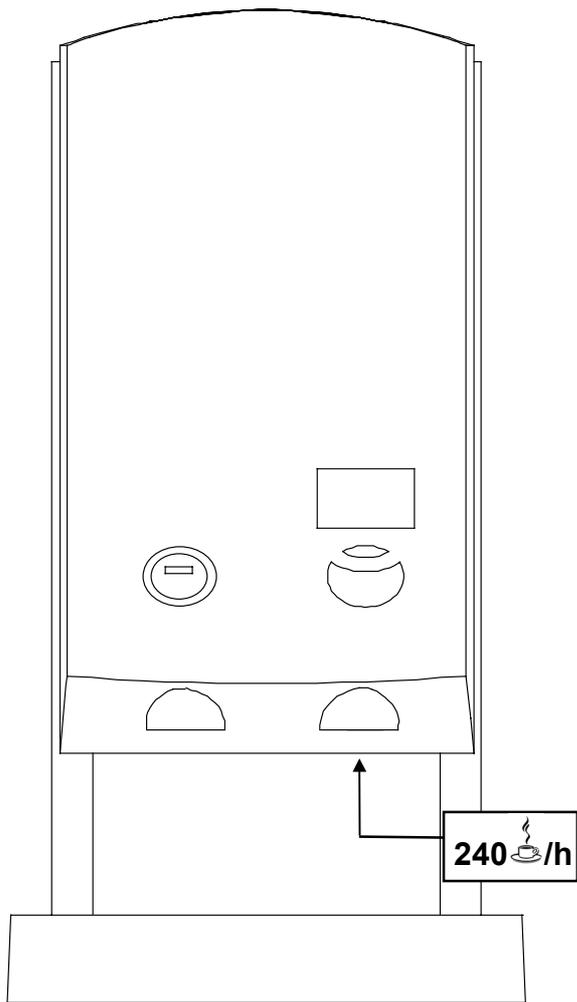
*Cuando se necesita abrir el aparato, por ejemplo, para realizar tareas de reparación, previamente se debe desenchufar el aparato.*

### LISTA DE AVERÍAS

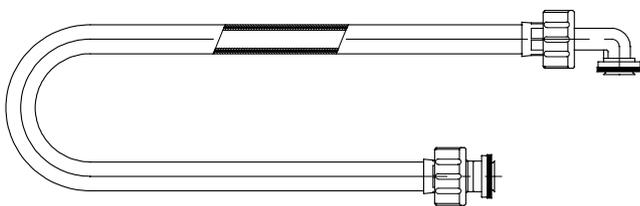
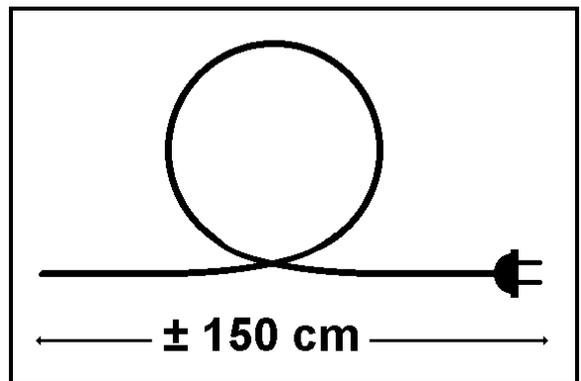
<b>SÍNTOMA:</b>	<b>POSIBLE CAUSA:</b>	<b>MÉTODO DE TRABAJO</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>El aparato no funciona y el display está vacío.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La clavija no está enchufada.</li> <li>El fusible externo ha saltado; el circuito está sobrecargado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enchufar el aparato.</li> <li>Cambiar el fusible en cuestión. Usar eventualmente el aparato en un grupo aparte.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La señalización de descalcificación (fig. 1) aparece en la pantalla.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se ha alcanzado la cantidad de litros ajustada para la descalcificación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Descalcificar el aparato, ver § 1.8.2.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ya no sale líquido de la salida de bebida.</li> <li>Sale agua del ventilador.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El vaso de mezcla está obstruido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Efectuar el procedimiento prescrito para la eliminación y la limpieza de piezas sueltas, ver § 1.15.1 Mantenimiento diario:</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La señal  y "error" aparecen en la pantalla.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La entrada de agua está obstruida</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>El grifo de entrada está todavía cerrado. Abrir el grifo. Cerrar el grifo de entrada.               <ol style="list-style-type: none"> <li>Apagar el aparato y volver a encenderlo con el interruptor (1). El texto "error" desaparecerá del display. (Eventualmente, repetir después de 5 minutos).</li> <li>No obstante, cuando el aparato no quiera arrancar, desenchufar el aparato y avisar a un mecánico</li> </ol> </li> <li>Desacoplar la goma por ambos extremos y eliminar eventuales obstrucciones.               <ol style="list-style-type: none"> <li>Realizar el punto 1.1 y eventualmente el 1.2.</li> </ol> </li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hay una fuga junto al eje (4.8).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El eje (4.8) y la placa base (4.7) están sucios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Limpiar la placa base y el eje, ver § 1.15.2. Eventualmente engrasar el eje ligeramente. Si fuese necesario, reemplazar la placa base.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La señal  y "error" aparecen en la pantalla.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fallo grave.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desenchufar el aparato y avisar a su mecánico.</li> </ul>

SUJETO A MODIFICACIONES





**Blr020-001/Blr021-001 - 16 A**



**L = ± 120 cm**  
**min. 1 bar/max. 10 bar**

Model : .....

Type : 8 . . . . .

Vlgr. : .....VHH

CE

.....V 50/60HZ.....W

